

Procedimiento remoto (Parte 4): Cómo trabajar con un intérprete judicial en Zoom

Si tiene programado participar en una audiencia judicial remota en Zoom, la serie de videos Procedimiento remoto y las hojas de consejos lo ayudarán a prepararse y participar en la audiencia. Esta hoja de consejos incluye información sobre cómo trabajar con un intérprete judicial durante una audiencia judicial remota.

Preparación para la interpretación con Zoom

- Si necesita solicitar un intérprete para su audiencia judicial, use el formulario [CC-DC-041 - Solicitud de intérprete de lengua hablada](#). Envíe el formulario completo a la oficina del secretario. Si es posible, presente este formulario al menos 30 días antes de su audiencia.
- Antes del día de su audiencia judicial, descargue la aplicación Zoom en el dispositivo que utilizará para participar en la audiencia. Encuentre el enlace para descargar la aplicación Zoom en el [sitio web](#) de Zoom.
- Planee usar el audio a través de su computadora o dispositivo y no marque el número de teléfono. La función de interpretación de Zoom solo está disponible cuando se usa el audio en la aplicación Zoom. Si no puede utilizar el audio en la aplicación Zoom, aún puede trabajar con un intérprete, pero la interpretación será consecutiva. Esto significa que el intérprete tendrá que interpretar después de cada hablante en lugar de hacerlo de forma simultánea.
- No comparta un dispositivo con otro participante, como su abogado o un testigo.
- Use auriculares de diadema si es posible.

Trabajar con el intérprete

- Cuando inicie sesión en su audiencia remota, el intérprete se presentará ante los participantes en la audiencia. Asegúrese de que puede oírle con claridad.
- Si no puede oír al intérprete con claridad en algún momento, toque el botón de chat para enviar un mensaje a todos los presentes en la audiencia.
- El intérprete puede hacer interpretación consecutiva o simultánea.
 - La interpretación consecutiva significa que el intérprete oye al interlocutor y después interpreta lo que se ha dicho. Debería hablar despacio y parar después de cada dos o tres frases, para que el intérprete pueda hacer su trabajo.
 - La interpretación simultánea significa que lo que una persona dice se interpretará simultáneamente mientras habla. Esto solo puede hacerse usando la Función de Interpretación de Zoom.



Maryland Court Help

Free. Online. In Person. By Phone.

- Si el intérprete le da indicaciones, sígalas. Esto puede incluir pedirle que haga selecciones dentro de la Función de Interpretación de Zoom o que pause mientras interpreta.

Función de Interpretación de Zoom

- La Función de Interpretación de Zoom permite la interpretación simultánea. El tribunal no utilizará esta herramienta al inicio de la audiencia judicial. Si no se usa la Función de Interpretación de Zoom, el intérprete realizará interpretación consecutiva.
- Cuando la Función de Interpretación de Zoom está activada, el ícono de la función de interpretación de Zoom aparece en su barra de herramientas. El intérprete le dará indicaciones para usar esta herramienta.
- Toque el ícono para elegir el canal de idioma que desea utilizar. Si usted es la persona que necesita interpretación, escoja el idioma que habla. También puede seleccionar Silenciar Audio Original. Esto le permitirá escuchar solo la interpretación.
- Recuerde que lo que dice mientras estás en el canal de idiomas no es privado. El intérprete interpretará todo lo que usted diga al tribunal.
- El intérprete puede indicarle que cambie al canal en inglés cuando el tribunal necesite hablar con usted. Toque el ícono para seleccionar el canal en inglés.



Maryland Court Help

Free. Online. In Person. By Phone.